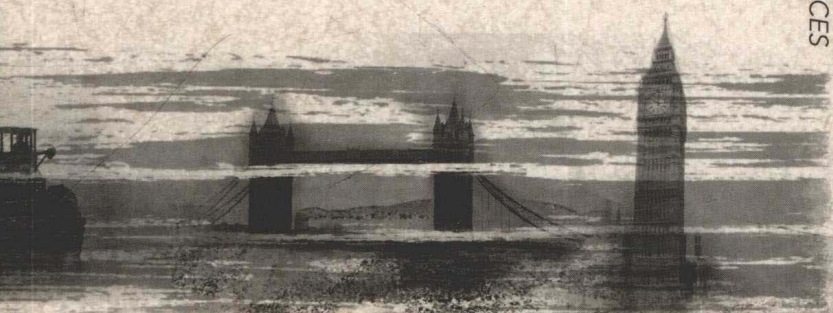


# 100处地标中的伦敦史

A HISTORY OF LONDON IN 100 PLACES



〔英〕戴维·朗 (David Long) 著

丁旭辉 译

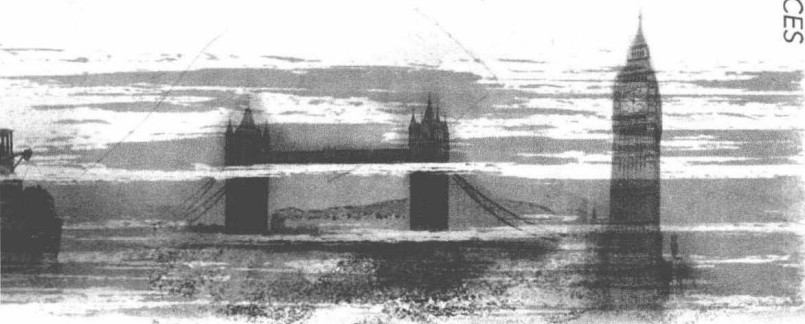


科学出版社

本书翻译出版受到兰州大学“双一流”建设专项资金资助

# 100处地标中的伦敦史

A HISTORY OF LONDON IN 100 PLACES



〔英〕戴维·朗 (David Long) 著

丁旭辉 译

科学出版社

北京

北京市版权局著作权合同登记号 图字 01-2019-1611 号  
A HISTORY OF LONDON IN 100 PLACES by DAVID LONG  
Copyright: © DAVID LONG 2014  
This edition arranged with ANDREW LOWNIE LITERARY  
AGENT  
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.  
Simplified Chinese edition copyright:  
2019 China Science Publishing & Media Ltd.  
All rights reserved.

图书在版编目 (CIP) 数据

100 处地标中的伦敦史 / (英) 戴维·朗 (David Long) 著;  
丁旭辉译. —北京: 科学出版社, 2019.4  
书名原文: A History of London in 100 Places  
ISBN 978-7-03-060811-6

I. ①1… II. ①戴… ②丁… III. ①城市史-伦敦  
IV. ①K561.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2019) 第 043852 号

责任编辑: 王 媛 / 责任校对: 韩 杨  
责任印制: 张 伟 / 封面设计: 楠竹文化  
联系电话: 010-64011837  
E-mail: yangjing@mail.sciencep.com

科学出版社出版

北京东黄城根北街 16 号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

北京虎彩文化传播有限公司 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

\*

2019 年 4 月第 一 版 开本: 720×1000 1/16

2019 年 4 月第一次印刷 印张: 9 3/4

字数: 137 000

定价: 76.00 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换)

## 内容概要

从古罗马时期的伦底纽姆到今日生机勃勃的现代大都市，本书会带你踏上一座具有两千多年历史的世界最具活力的都会之旅。

经过外族入侵与占领、移民潮、大火、德国闪电空袭和“金融大爆炸”等形形色色事件的塑造，伦敦历史呈现出无与伦比的多样性和戏剧性。为了让读者感受他对伦敦故事的酷爱，分享他的专业知识，戴维·朗精心挑选了 100 处有代表性的伦敦历史地标。罗马神庙、撒克逊古坟、泰晤士河上的冰上游乐会、乔治时代的风车……每处地标都以其独特的内涵诠释着伦敦历史上的一段重要时期。

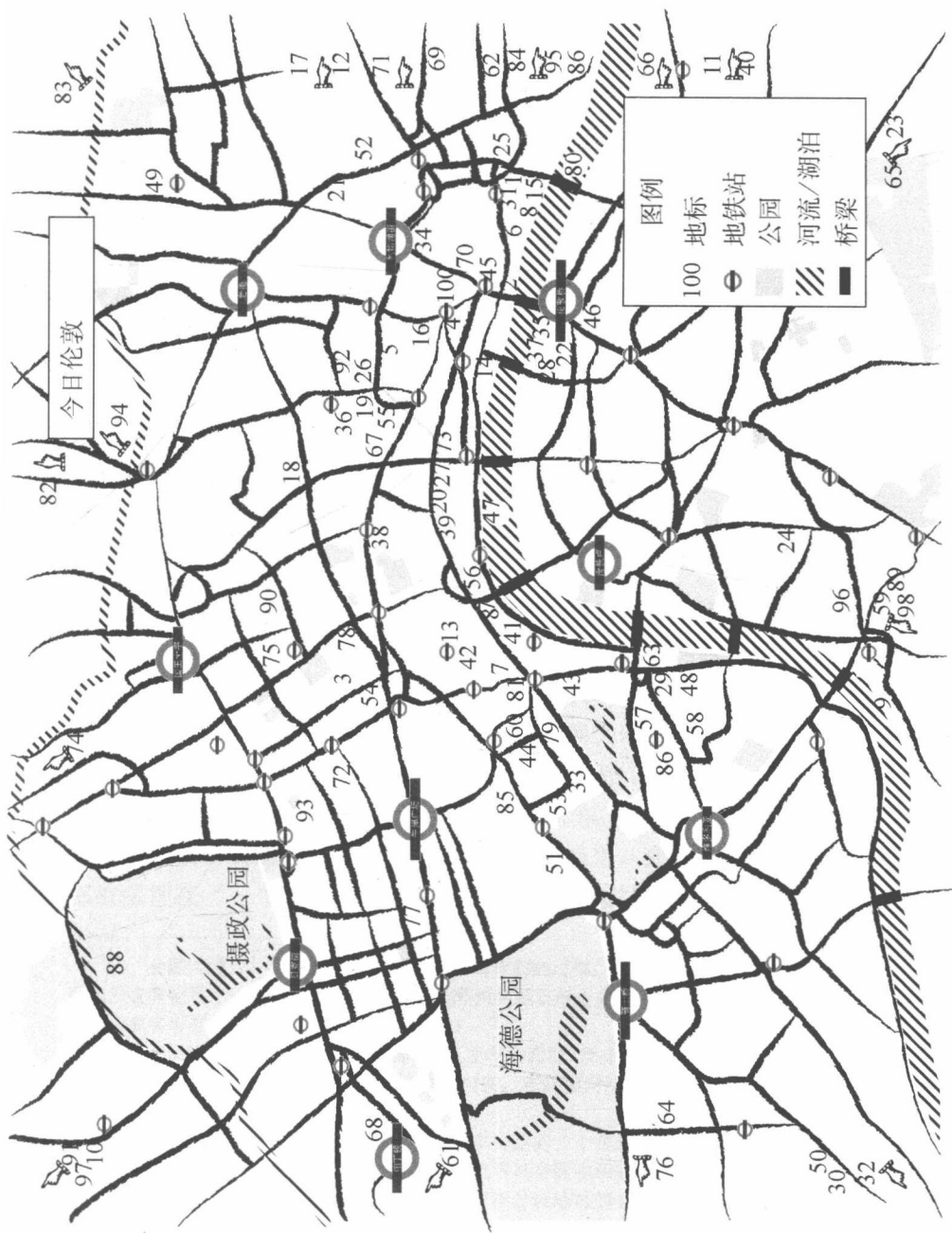
本书简略地展示了伦敦历史名胜中那些容易被人忽视的璀璨珍宝，同时也讲述了隐藏其后的故事。无论你喜欢实地探索，还是喜欢躺在安乐椅上品味，它都会令你沉浸其中，带给你意外的发现。

## 作者简介

戴维·朗 (David Long)，作家、记者，《泰晤士报》《伦敦标准晚报》专栏作家以及电视、电台常客。他写过许多关于伦敦的书，包括《壮丽的建筑风格：伦敦 100 处最奇异建筑》《隧道、塔和寺庙》以及非常畅销的《伦敦手册》。

## 译者简介

丁旭辉，男，博士，兰州大学外国语学院副教授、硕士研究生导师，曾任曼彻斯特大学翻译与跨文化研究中心访问学者，从事翻译理论与实践、比较文学等研究。



# 目 录

|                    |    |
|--------------------|----|
| 引言                 | 1  |
| 第一章 罗马时期的伦敦——伦底纽姆  | 3  |
| 1. 伦敦城墙            | 4  |
| 2. 一世纪码头           | 5  |
| 3. 罗马驳船            | 7  |
| 4. 密特拉神庙           | 8  |
| 5. 圆形剧场            | 9  |
| 6. 马赛克地面           | 10 |
| 7. 伦敦最后一位罗马公民      | 11 |
| 第二章 撒克逊时期的伦敦——伦敦维克 | 13 |
| 8. 撒克逊拱门           | 13 |
| 9. 鱼栅              | 15 |
| 10. 格里姆壕沟          | 16 |
| 11. 撒克逊古坟          | 17 |
| 12. 基督受难像          | 18 |
| 13. 公主墓            | 19 |
| 14. 王后港            | 20 |
| 第三章 诺曼王朝时期的伦敦      | 22 |
| 15. 白塔             | 22 |
| 16. 圣托马斯·贝克特出生地    | 25 |
| 17. 圣玛丽·马德莱娜教堂     | 27 |
| 18. 教士井            | 28 |
| 19. 圣巴塞洛缪大教堂       | 29 |
| 20. 圣殿教堂           | 30 |

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| <b>第四章 中世纪的伦敦</b>      | <b>33</b> |
| 21. 杀戮场                | 34        |
| 22. 骑士雕像               | 35        |
| 23. 埃尔瑟姆宫              | 37        |
| 24. 黑王子酒吧              | 38        |
| 25. 瘟疫坑                | 39        |
| 26. 一只棕色旧鞋子            | 41        |
| 27. 白衣修士修道院            | 42        |
| 28. 温彻斯特府              | 44        |
| <b>第五章 都铎王朝时期的伦敦</b>   | <b>47</b> |
| 29. 亨利七世礼拜堂            | 48        |
| 30. 富勒姆府               | 49        |
| 31. 圣彼得王室礼拜堂           | 50        |
| 32. 汉普顿宫               | 52        |
| 33. 圣詹姆斯宫              | 54        |
| 34. 圣海伦修女院             | 56        |
| 35. 铁钉                 | 57        |
| 36. 查特豪斯修道院            | 58        |
| 37. 戈尔登·汗德号            | 60        |
| 38. 斯泰普尔律师学院           | 61        |
| <b>第六章 斯图亚特王朝时期的伦敦</b> | <b>63</b> |
| 39. 亨利王子的房间            | 63        |
| 40. 王后宫                | 64        |
| 41. 约克府水门              | 66        |
| 42. 考文特花园广场            | 68        |
| 43. 查理一世断头台            | 70        |
| 44. 圣詹姆斯广场             | 71        |
| 45. 普丁巷                | 72        |
| 46. 乔治旅馆               | 73        |
| 47. 冰上游乐会              | 74        |

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| 48. 安妮女王之墓 .....                   | 76         |
| <b>第七章 乔治时代的伦敦</b> .....           | <b>78</b>  |
| 49. 杰弗瑞博物馆 .....                   | 78         |
| 50. 奇斯威克府 .....                    | 79         |
| 51. 谢泼德市场 .....                    | 82         |
| 52. 伦敦詹姆清真寺 .....                  | 83         |
| 53. 斯宾塞府 .....                     | 84         |
| 54. 贝德福德广场 .....                   | 85         |
| 55. 教区哨所 .....                     | 87         |
| 56. 萨默塞特府 .....                    | 88         |
| 57. 斗鸡场台阶 .....                    | 89         |
| 58. 第一家煤气公司 .....                  | 90         |
| 59. 布里克斯顿风车磨坊 .....                | 91         |
| 60. 皇家歌剧院拱廊街 .....                 | 92         |
| <b>第八章 维多利亚时代的伦敦</b> .....         | <b>94</b>  |
| 61. 肯萨尔绿地公墓 .....                  | 94         |
| 62. 泰晤士河隧道 .....                   | 96         |
| 63. 威斯敏斯特宫 .....                   | 98         |
| 64. 阿尔伯特城 .....                    | 99         |
| 65. 水晶宫台阶 .....                    | 100        |
| 66. 皇家兵工厂 .....                    | 101        |
| 67. 第一个公共饮水设施 .....                | 103        |
| 68. 帕丁顿火车站 .....                   | 104        |
| 69. 三位一体浮标码头灯塔 .....               | 105        |
| 70. 莱登豪尔市场 .....                   | 106        |
| 71. 开膛手杰克的第一起谋杀案 .....             | 107        |
| 72. 公共厕所 .....                     | 108        |
| <b>第九章 爱德华时代与第一次世界大战前的伦敦</b> ..... | <b>109</b> |
| 73. 黑衣修士酒吧 .....                   | 109        |

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| 74. 汉普斯特德花园郊区 .....          | 111        |
| 75. 罗素广场地铁站 .....            | 112        |
| 76. 弗瑞思威利花园街 .....           | 113        |
| 77. 塞尔弗里奇百货公司 .....          | 114        |
| 78. 西西里大道 .....              | 115        |
| 79. 皇家汽车俱乐部 .....            | 116        |
| 80. 伦敦“新航空时代”的到来 .....       | 117        |
| 81. 海军部拱门 .....              | 119        |
| 82. 阿森纳球场 .....              | 119        |
| <b>第十章 两次世界大战之间的伦敦</b> ..... | <b>121</b> |
| 83. 贝肯翠住宅区 .....             | 122        |
| 84. 乔治五世码头 .....             | 123        |
| 85. 第二代红色电话亭 .....           | 124        |
| 86. 百老汇 55 号 .....           | 125        |
| 87. “今日无新闻” .....            | 125        |
| 88. 伦敦动物园企鹅池 .....           | 126        |
| 89. 巴特西电站 .....              | 127        |
| 90. 考勒姆园 .....               | 129        |
| 91. 邮政研究站 .....              | 129        |
| <b>第十一章 现代伦敦</b> .....       | <b>131</b> |
| 92. 巴比肯社区 .....              | 132        |
| 93. 电信塔 .....                | 133        |
| 94. 伦敦 E4 区 .....            | 134        |
| 95. 伦敦码头区开发公司 .....          | 135        |
| 96. 军情六处大楼 .....             | 137        |
| 97. 尼斯登神庙 .....              | 138        |
| 98. 贝丁顿零能源社区 .....           | 139        |
| 99. 鲍里斯单车停靠站 .....           | 140        |
| 100. 记账房 .....               | 141        |

# 引言

## 作

为一个伟大的世界性城市，伦敦经历过外族入侵与占领、移民潮、大火、德国闪电空袭和“金融大爆炸”<sup>①</sup>等形形色色事件的塑造。它也许不再是“世界上最大的都市”，这一称号早在百年前就被纽约取而代之，然而时至今日，它那两千多年的历史和文化遗产却显得无与伦比。

漫步走过现代伦敦街头，你很难忽视它的过去。或许这座城市永远都在重塑自己的形象，你总可以看到起重机和钢筋脚手架刺破天际线，但它的历史线索比比皆是。

除了罗马城墙、撒克逊时期的鱼栅和诺曼时期的教堂，伦敦的历史遗存还包括至今仍用来交易的中世纪<sup>②</sup>市场、巨大的修道院遗址、幸存于 1666 年熊熊大火的木结构房屋，以及最早城市规划所形成的简洁美观的街道和广场。最令人称道的是，绝大部分遗址可以免费参观。游客会发现，这是一本非常实用的旅游指南。

罗马人到来之前的伦敦历史确实鲜为人知。他们修建的第一个居民点被布狄卡女王<sup>③</sup>和她的爱西尼勇士毁灭殆尽，此后的许多建筑也都被深埋在“一平方英里”<sup>④</sup>内外巨大的现代建筑之下。虽然大部分

---

① 金融大爆炸：指伦敦迅速放松金融市场管制的过程，即金融大变革。1986 年，在撒切尔政府领导下的金融改革允许外国财团购买英国上市企业，伦敦城投资银行和经纪公司的构成和所有权自此发生了巨变。（译注）

② 中世纪（Middle Ages）：一般指欧洲（主要是西欧）历史上自西罗马帝国灭亡（476）到东罗马帝国灭亡（1453）之间大约 1000 年时间，在英国则指 1154—1485 年的金雀花王朝时期。（译注）

③ 布狄卡女王：布狄卡是罗马帝国时期不列颠的一个古凯尔特人部族爱西尼人的王后，后来成为女王，她领导了不列颠诸部落反抗罗马帝国占领军统治的起义。（译注）

④ “一平方英里”这个词语一直用来指首都老城牆内的部分，就是现在我们称为伦敦城（the City of London）的地方。该区域在 20 世纪 90 年代边界重新修订后包含了其以北的一小片地方，真正的范围就是现在测量得十分精确的 1.16 平方英里的区域。（原注）另，1 英里≈1609 米。（译注）

历史遗迹已经踪迹难觅，但在整个首都地区，新的考古发现仍然层出不穷。当伦敦人和游客着手探询丰富多彩的伦敦历史时，面对众多选择，也难免会感到取舍之难。

在过去几个世纪最容易唤起历史记忆的伦敦遗迹当中，有些仍然保存完整，气势恢宏，属于世界一流建筑之列；有些只剩下地基或框架，或者，就拿泰晤士河上的“冰上游乐场”来说，留存下来的只是一些记述而已。但这些遗迹所呈现的伦敦面貌，和我们今天在城市中所见到的任何地方一样，都是那么生机勃勃、独具魅力，令人难以置信。快速前进，不断改变，永不故步自封——伦敦就是这样一个和我们息息相关、伸手可及的地方。



## 第一章

# 罗马时期的伦敦——伦底纽姆

# 罗

马军团到来之前的伦敦历史几乎不为人知。在今天的伦敦塔区域内曾出土过零星陶瓷碎片和一座铁器时代古墓，除此之外，没有任何有力证据可以证明公元前 54 年尤利乌斯·恺撒到来前伦敦有过真正的居民点。根据在普勒斯台德<sup>①</sup>发现的铜器时代小路痕迹推测，早期可能有人在泰晤士河流域遍布沼泽的宽阔河谷地带勉强维持着生计，不过，谁也无法确切说清他们生活的地点或方式。

泰晤士河为罗马人提供了一道天然防线。公元 43 年，罗马士兵第二次入侵伦敦，修建了一座横跨泰晤士河两岸的桥。<sup>②</sup>可以说，伦底纽姆就是罗马人围绕此桥而形成的一个居民点。公元 60 年，布狄卡率复仇的爱西尼军队摧毁了这座桥和居民点。今天街道下面十来英尺<sup>③</sup>厚的灰土层就能证明曾经存在这样一个居民点。罗马历史学家塔西佗<sup>④</sup>在这场战争数年之后记述，居民点在遭到摧毁之前非常繁荣，“是一个商人云集之地，也是一个远近闻名的贸易中心”。

---

① 普勒斯台德（Plumstead）：伦敦东南部格林尼治皇家自治市的一个区。（译注）

② 这座桥最初可能是一座浮桥，后来在某个时间重修为普通的固定桥。值得注意的是，固定桥在撒克逊时期和中世纪几经重修，1831 年约翰·莱尼爵士建成“伦敦新桥”之前，最初的罗马桥墩一直支撑着每一座新桥桥面。（原注）

③ 1 英尺≈30.48 厘米。（译注）

④ 塔西佗（Tacitus）：罗马帝国著名的历史学家和文体家。（译注）

## 1. 伦敦城墙

### 伦敦城<sup>①</sup>，塔山，EC3<sup>②</sup>

伦底纽姆作为早期的一个贸易站，不具备多少军事价值。据塔西佗记述，在布狄卡女王的军队对它发动猛烈进攻后，大约数千人被“屠杀、绞死、烧死，或被钉死在十字架上”。之后，在伦敦西北部被我们称为“跛子门”的地方兴建了一座堡垒。3 世纪时，围绕残存的堡垒建起了一道防御性城墙。

竣工后的部分城墙厚达 8 英尺，高 15 英尺。城墙内部占地面积达 330 英亩<sup>③</sup>，伦敦由此成了不列颠当时最大的城市，也是罗马帝国在阿尔卑斯山以北疆域内的第五大城市。城墙主要用料是肯特郡岩石，以燧石和压实黏土为地基。肯特郡岩石是英格兰东南部非常罕见的硬质灰色石灰岩，是修建此类坚固持久建筑物的理想建材。

沿城墙筑有 21 处棱堡<sup>④</sup>和 6 道城门——无税门、参事门、主教门、跛子门、鲁德门和新门，每道门都通往罗马帝国，是连接伦敦和英格兰其他地方的一条通衢大道。从土木工程的角度来看，就算以古罗马标准衡量，城墙的整个修建过程也是一项艰巨的工程。它所需大概 1.3 万驳船石料，运输时船只需从位于现今梅德斯通附近的采石场沿梅德韦河溯流而上，再经由泰晤士河运至修筑地。

1500 多年来，城墙屡经修葺和扩建，而伦敦城始终被包围于其中，直到 18 世纪中叶，由于阻碍交通，6 道城门才被拆除。在随后几十年内，城墙大部分逐渐消失，但残存部分依然坚实牢固，即便在德国对英国实施闪电空袭之后，它们仍属“一平方英里”这个具有历史

① 伦敦城：也译作伦敦市或伦敦金融城，是“大伦敦”（Greater London）的次级行政区。我们通常所说的“伦敦”就是 1965 年英格兰行政区划中设立的“大伦敦”区，包括伦敦城和其他 32 个自治市（London boroughs）。（译注）

② 关于伦敦的邮编，参见第十一章中的“伦敦 E4 区”一节。（译注）

③ 1 英亩≈4046.9 平方米。（译注）

④ 棱堡：城堡的凸出部分。（译注）



意义的伦敦心脏地带最高建筑之列。

如今，各种残存城墙段被保存在地下室和地窖中，如老贝利街的中央刑事法庭内就保存着这么一段城墙。给人印象最深刻的几段城墙位于巴比肯社区附近、诺贝尔街、库柏街和塔山。这些城墙的上半段大都建于中世纪，曾修有垛口，不过现在也消失了。城墙上数排独特的红砖砌筑很容易让人识别出罗马时期的建筑痕迹。残存城墙如今仍高达 12 英尺多，它或许是最能唤起伦敦最早期历史记忆的建筑。

## 2. 一世纪码头

伦敦城，下泰晤士街，EC3

在伦敦，殉道者圣马格努斯教堂理应享有更高的知名度。这座泰晤士河畔迷人的教堂之所以为人所知，主要是因为其门廊内收藏了中世纪“伦敦桥”的一段残存部分。中世纪时期，圣马格努斯教堂位于古桥北端，所以查尔斯·狄更斯<sup>①</sup>称它为“守护古桥的巨人”之一。古桥南端是圣救世主和圣玛丽·奥弗莉教堂，1905 年经过整修后，更名为萨瑟克大教堂（见第四章）。

<sup>①</sup> 查尔斯·狄更斯（Charles Dickens, 1812—1870）：英国作家，他的主要作品有《大卫·科波菲尔》《雾都孤儿》《老古玩店》《双城记》等。（译注）

20 世纪 30 年代，工人们在圣马格努斯教堂附近施工时挖出一截木头，虽然比现存的那段古桥要小很多，但它可能更有历史价值。这截木头后来被送至圣马格努斯教堂后固定安放在门廊内的底架上，标示牌上明确地写着：“公元 75 年罗马码头文物，鱼街山出土，1931 年。”可是，前来参观这座由克里斯托弗·雷恩<sup>①</sup>爵士设计的教堂内景的游客总对这块木板视而不见。

泰晤士河边这样的古罗马码头早已为人所知。20 世纪 70 年代，伦敦博物馆沿着这片水域展开了彻底搜寻，结果发现了一段 2 世纪河堤和一片设计堪称“宏大”的 3 世纪码头区，还有许多类似的小的发现。事实证明，这一切对我们进一步了解罗马时期伦敦人的家庭和商业生活至关重要。

考古人员在下泰晤士街南侧人行道下面发现了木头堤墙痕迹，表明这里早期进行过填海建码头工程。据此推测，罗马时期的伦敦曾扩展到圣马格努斯教堂牌匾中提到的古罗马码头之外。从工程技术角度来看，修建古罗马码头确实是一项浩大的工程。它用几层大型橡木横梁铺陈，下方由地桩和支柱支撑。证据表明，它还使用了大量土石料作为填料。

古罗马码头虽牢固坚实，设计精妙，但证据还表明它的使用寿命非常短。实际上，没有任何证据能够证明公元 260 年以后它还在继续使用。它的使用寿命或许只有短短二十年，其中原因不甚明确，可能是河流水位下降导致河流淤塞。当然，我们知道，这一时期撒克逊海盗活动猖獗，长期袭扰通往欧洲大陆的航线。同时，罗马帝国内部的政治经济变化也使伦敦的北欧贸易伙伴受到影响。这个规模宏大的码头工程很可能在竣工不足十年时就已经被断定实在没有存在的必要。所以，在此后至少八百年内，这里的确再也没有修建过如此规模的工程。

---

<sup>①</sup> 克里斯托弗·雷恩 (Christopher Wren, 1632—1723)：英国皇家学会会长、天文学家和巴洛克风格建筑大师。优秀作品包括圣保罗大教堂、格林尼治天文台、剑桥图书馆和肯辛顿宫等。（译注）

### 3. 罗马驳船

#### 伦敦城，黑衣修士区，EC4

1962年，在弗利特河和泰晤士河交汇处附近修建车辆地下通道时，人们发现了一艘航海驳船残骸。这是一艘 52 英尺长的平底船，满载前面提到过的肯特郡石灰石。平底船残骸中发现的硬币和陶器将古船的历史指向了 2 世纪中期，后来运用年代检测法对古船木料的确切年代进行了检测，证明古船就是这一时期的东西。古船的发现表明，当时为修建新的防御性城墙，城市管理者进行了大量采购，驳船所运输的石灰石就是采购的一部分。

进入浸满水的古船残骸，研究人员很快确定船底和损毁的左舷部件符合传统罗马-凯尔特船只的特征。这是一艘以平铺法制造的橡木帆船，在传统的龙骨位置有两块宽龙骨板，将船首柱和船尾柱相连，然后用大铁钉牢牢地固定在橡木肋骨上。底肋板厚重结实，上面的侧肋骨则轻得多。桅座大约距离船头三分之一，是一个长方形槽，嵌于厚厚的横肋板之中。

驳船的发现意义重大，但由于残存部分过于支离破碎，门外汉很难体会到工匠们精湛的技术，也无从感受航行于泰晤士河上的船只大小。考虑到这一点，也为了更好地了解罗马船只的建造方法，伦敦博物馆后来委托该馆古代木工专家达米安·古德伯恩仿造了一艘同样大小的船只。

这是一项令人兴奋的工程。古德伯恩依据最初挖掘时测量的数据绘出了古船平面图，并利用平面图计算出了所需木板的数量和尺寸。仿造船所用的许多木板来源于肯特郡。1987 年，肯特郡“大暴风雨”导致大量橡树被刮倒在地，古船的部分木板就来源于此。其他木板是从尺寸符合标准、自然弯曲的橡树上截下来的。通常情况下，这类木材要比从笔直树枝上截下来的弧形木板坚固得多。

古德伯恩在仿造过程中使用了传统工具，如双人锯、扁斧和手斧，因此仿造船与原船相似度极高，船舷上甚至刻有类似于伦敦城内及附